

**METROPOLIS**

**INFORME DE ACTIVIDADES**  
**AGOSTO - DICIEMBRE 2014**

**30**  
**YEARS**  
**metropolis ●**

## 1. PLAN DE ACCIÓN 2015-2017

---

Los miembros de METROPOLIS reunidos en Asamblea General durante el 11º Congreso Mundial, celebrado en Hyderabad aprobaron el nuevo Plan de Acción 2015-17 que será el marco de acción de la asociación para el nuevo periodo 2015-17.

## 2. NUEVO CONSEJO ADMINISTRACIÓN - Reuniones Estatutarias | 8 de octubre 2014

---

En el 11º Congreso Mundial de METROPOLIS, se reunió el Consejo de Administración que acabó su mandato al término de la reunión.

Tras celebrarse el Consejo de Administración se procedió a celebrar la Asamblea General Extraordinaria que aprobó los estatutos modificados en julio de 2014.

De este modo, un nuevo Consejo de Administración fue votado por la Asamblea General Ordinaria de Miembros. En este nuevo Consejo, destaca su nueva estructuración en Copresidentes y Vicepresidentes regionales y la incorporación *ex officio* de la Presidenta de la Red de Mujeres como miembro del Consejo de Administración.

*Puede consultar la nueva composición del Consejo de Administración 2015-17 [aquí](#).*

## 3. XI CONGRESO MUNDIAL DE METROPOLIS – HYDERABAD, 7-10 octubre de 2014

---

El 11º Congreso Mundial de METROPOLIS, celebrado en Hyderabad, se clausuró con gran éxito el 10 de octubre 2014 tras haber acogido a cerca de 1800 participantes venidos de distintas ciudades de todo el mundo. *Vea el Congreso en números [aquí](#).*

Durante 5 días, el tema de [Cities for All](#) (“Ciudades para todos”) inundó las temáticas de las 60 sesiones celebradas. Expertos y representantes políticos hicieron de portavoz de sus respectivas ciudades para hacer de las reuniones un debate para el intercambio de conocimientos y para acercar sus experiencias a los delegados presentes (consultar el programa final [aquí](#)). Asimismo, los delegados pudieron escoger entre [9 visitas de terreno](#) en una de las ciudades más vibrantes de la india, Hyderabad.

Veá las fotos del Congreso [aquí](#).



Aprovechando el marco del XI Congreso Mundial de METROPOLIS y el recién estrenado Estado de Telangana, la ciudad de Hyderabad, fue la primera en realizar un [Hackaton](#) en la India. El resultado fue todo un éxito: 390 equipos inscritos, 80 proyectos entregados sobre 15 áreas temáticas.

En este sentido, en ocasión de la reunión mundial de la Asociación y aprovechando la asistencia de delegados internacionales, 90 artistas de diferentes disciplinas artísticas convivieron durante 15 días para dar fruto a una colección única de arte a cargo de los artistas más prestigiosos del Estado de Telangana. Todos ellos se han unido formando el [Art@Telangana](#). El resultado de todo ello puede visualizarse en la siguiente página web: <http://www.artattelangana.org/>.

El día 7 de octubre fue el día cumbre del encuentro con la celebración de la Ceremonia de Apertura y la Sesión Plenaria política sobre el tema general del evento, *Cities for All*.

La Ceremonia de Apertura contó con la presencia del Sr. Venkaiah Naidu, Ministro de Desarrollo Urbano del Gobierno Central, el Sr. Sri K Chandrasekhar Rao, Hble. Ministro Principal del Estado de Telangana, el Sr. ESL Narasimhan, Gobernador del Estado de Telangana, el Alcalde de Hyderabad, Sri Mohammed Majid Hussain, el Dr. Rajiv Sharma IAS, Primer Secretario del Gobierno, el Presidente de METROPOLIS Jean-Paul Huchon y el Comisionado de la Ciudad de Hyderabad, Somesh Kumar.

METROPOLIS, por su parte, consiguió reunir a gran parte de sus miembros y con ellos compartir las diferentes sesiones internas concernientes a las actividades propias de la asociación y en donde sus miembros son los protagonistas.

Más información sobre el Congreso y sus resultados en:  
<http://hyderabad2014.metropolis.org/>

#### 4. AVANCES EN LA PREPARACIÓN DE “VIVIR LA CIUDAD”, LA REUNIÓN ANUAL DE METROPOLIS EN BUENOS AIRES 2015.

---

La organización de la *Vivir la Ciudad*, la Reunión Anual de Metropolis 2015 en Buenos Aires ha avanzado significativamente en diversos temas después de la visita que una delegación de la Secretaría General de METROPOLIS realizó a Buenos Aires a finales del pasado mayo.

A continuación se detallan las cuestiones acordadas:

- Fechas definitivas: **18 a 21 de mayo de 2015**
- Se ha elaborado un elemento de comunicación específico: **Recuerde la fecha / Save the Date / Réservez la date**, que se utilizará para mailings masivos y también se ha impreso en inglés y castellano para distribuir en diversos eventos en los que METROPOLIS ha participado (Smart City World Expo & Congress, Consejo Mundial de CGLU en Haikou) y participará.
- Se ha consensuado la **Nota de concepto** del evento. Este es el documento básico que describe el espíritu y el contenido de esta Reunión Anual y que se publicará en la web y se enviará en un correo a los miembros.
- Se ha definido la página web del eventp: [buenosaires2015.metropolis.org](http://buenosaires2015.metropolis.org). Durante diciembre se activará en la web de METROPOLIS.
- Se ha ido adecuando la estructura inicial del programa. Actualmente ya se dispone de una **Propuesta de programa** consensuada por todas las partes, y que servirá como referente para la próxima visita preparatoria de la Secretaría General de METROPOLIS a Buenos Aires, del 7 a 9 de enero de 2015.



## 5. V Edición del Premio METROPOLIS “Buscando una mejor calidad de vida en las metrópolis del mundo” | 30º Aniversario METROPOLIS | 8 de octubre 2014

Tras su última edición en 2011 (Porto Alegre), la V Edición de los Premios METROPOLIS tuvo un gran éxito de convocatoria con 33 ciudades participantes y 44 proyectos remitidos a la Secretaría General.

El jurado, que este año miró especialmente los proyectos que integraron las cuestiones de género así como a los jóvenes, a las personas mayores o a las personas con alguna discapacidad, estuvo compuesto por representantes de las siguientes ciudades:

- *Eugène Zapata* - México D.F, Consejero Internacional del alcalde de México
- *Azza Sirry* - Cairo; Profesora de Planificación urbana en el Centro de Investigación HBRC de Directora del Centro Regional MITI para África y Oriente Medio
- *Marina Klemensiewicz* - Buenos Aires, como Secretaria de Hábitat e Inclusión del Ministerio de Desarrollo Económico del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
- *Samake Hawa Diakitè* – Bamako, Consejera del Distrito de Bamako y Presidenta Regional de la Red Internacional Mujeres METROPOLIS
- *Somesh Kumar* – Hyderabad, Comisionado de la Ciudad

Secretaría General de METROPOLIS

Avinyó, 15. 08002 Barcelona / Tel. (+34) 93 342 94 60 / Fax: (+34) 93 342 94 66 / [metropolis@metropolis.org](mailto:metropolis@metropolis.org)

[www.metropolis.org/](http://www.metropolis.org/)  [@metropolis\\_org](https://twitter.com/metropolis_org)  [metropolis.org](https://www.facebook.com/metropolis.org)

Tras la deliberación del 10 de septiembre, el Jurado de los Premios METROPOLIS 2014 falló a favor de:

*Vea los proyectos ganadores en detalle [aquí](#).*

1r Premio – Busan “Sanbokdoro Renaissance Project”

2o Premio Rio de Janeiro “ Porto Maravilha Urban Operation”

3r Premio Abidjan “Planta moderna para la transformación de la mandioca en Attieke de Songon kasseblé (Municipio del Distrito de Abidjan”

Mención especial – Seúl “Sharing City”

Mención especial – Madrid “Madrid Río”

Entregaron los premios, el Alcalde de Hyderabad, Mohamed Majid Hussain, el Comisionado de la Ciudad de Hyderabad, Somesh Kumar, el Presidente de METROPOLIS, Jean-Paul Huchon, el Alcalde de Barcelona, Xavier Trias y el Alcalde de Johannesburgo, Parks Mpho Tau.

El galardón entregado ha sido una escultura del prestigioso escultor catalán Ricard Vaccaro, que simboliza la “M” de METROPOLIS.





Asimismo, todas las ciudades que concurren en la V edición del Premio METROPOLIS fueron obsequiadas con un Diploma de Participación que les fue entregado de la mano de Francina Vila, presidenta de la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS; Antonio Balmón, Vicepresidente del Área Metropolitana de Barcelona y Michael Abraham, en representación del Alcalde de Berlín, Michael Müller. Los proyectos están todos disponibles en la página web de METROPOLIS.

Tras la ceremonia, las autoridades y delegados presentes tuvieron la oportunidad de celebrar el 30º aniversario de la Asociación.

## 6. MIEMBROS DE METROPOLIS

---

### Altas y bajas miembros aprobadas en Hyderabad

4 nuevos miembros formalizaron su incorporación en METROPOLIS en Hyderabad: Bhopal, Faisalabad, Changchun, Chinese People Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC); y 3 formalizaron su baja: Melbourne, Omsk y Tel Aviv.

### Miembros de METROPOLIS

Actualmente METROPOLIS cuenta con 139 miembros.

### Situación seguimiento cuotas 2014

A fecha de 1 de diciembre del 2014, han pagado 73 miembros por un importe total de 576.660 €.

**Todos los miembros que deseen participar en la Asamblea General de miembros de METROPOLIS deberán de estar al día con el pago de las cuotas 2013-2014**

## 7. NUEVAS INICIATIVAS METROPOLIS | Periodo 2015-17

---

Tras su lanzamiento en 2011, las Iniciativas METROPOLIS han vivido su segunda edición con la celebración de la reunión del jurado en Hyderabad. El jurado, a petición de los coordinadores reunidos en Julio de 2013 en Johannesburgo, se amplió dando paso a la participación de expertos y académicos independientes en gestión urbana.

### El jurado

**Presidente:** Prof. Om Prakash Mathur, HDFC Cátedra de Vivienda y Economía Urbana, Instituto Nacional de las Finanzas Públicas y Política, Instituto Nacional de Asuntos Urbanos (NIUA), Nueva Delhi

**Los Secretarios Regionales de METROPOLIS** (Emile Danho, Abidjan); Barbara Berninger (Berlín); Rovena Negreiros (en representación del Sr. Edson Aparecido (Estado de Sao Paulo); Eugène Zapata (Ciudad de México) y el Secretario General (Alain Le Saux).

### Los expertos y académicos:

- Mary Lewin, ex Directora de Asuntos Internacionales del Departamento de Transporte, Planificación e Infraestructura Local (DTPLI), Melbourne
- Prof. Azza Sirry Sadek, profesora de Urbanismo y Arquitectura del Instituto de Investigación de Vivienda y Construcción del Centro Superior de Investigaciones Científicas (HBRC), y Directora del Centro Regional MITI para África y Oriente Medio, HBRC
- León Aceves, Director General de la Escuela de Administración Pública del Distrito Federal de México (EAPDF)
- Xavier Tiana, Jefe de Relaciones Internacionales para el Área Metropolitana de Barcelona (AMB) y ex Jefe de la Oficina de Cooperación Europea de la Diputación de Barcelona
- Prof. Yao Yi, profesora asociada de la Academia de Ciencias Sociales de Guangzhou

### Las 13 nuevas Iniciativas aprobadas fueron:

Vea en detalle las nuevas Iniciativas METROPOLIS [aquí](#).

- 1 Area Metropolitana de Barcelona: Climate-Metropole
- 2 IAU-Ile-de-France: Centro aeroportuario sostenible
- 3 Buenos Aires: Gestión Social del Hábitat
- 4 Kreanta: Ciudades Creativas
- 5 Berlín: Gobernanza Urbana Integrada - intercambio y transferencia de conocimiento basados en Internet



- 6 Barcelona: El uso de los deportes para promover la cohesión social y la inclusión de los jóvenes
- 7 Agra: Pilotaje Tecnologías Digitales
- 8 Buenos Aires: Centro de Economía Verde
- 9 Bogotá: Agua y la Alianza de Ciudades
- 10 Estado de São Paulo: Capacitación y estructuración de alternativas financieras para proyectos de desarrollo urbano y metropolitano en América Latina y el Caribe
- 11 Johannesburgo: Ciudades más Humanas
- 12 México: Ciudad Lúdica
- 13 Cibernàrium – Barcelona Activa: Capacitación Tecnológica

### **Lanzamiento oficial de la Base de Datos sobre Gobernanza Urbana Integrada | Ciudad de Berlín e Iniciativas METROPOLIS**

Como parte de su Iniciativa "Gobernanza Urbana Integrada " Berlín lanzó durante el 11<sup>º</sup> Congreso Mundial de METROPOLIS una nueva plataforma accesible en línea, dedicada al intercambio de conocimientos y la creación de redes. La plataforma ya se puede consultar aquí: <http://policytransfer.metropolis.org/>

El objetivo de la plataforma es la construcción de una comunidad mundial en conocimientos que estén interesados en los desafíos a los que se enfrentan las grandes ciudades y metrópolis. Como tal, el objetivo de Berlín es el desarrollo de una herramienta innovadora que se convierta en una fuente reconocida a nivel mundial de inspiración e intercambio y fomente el papel de METROPOLIS como un proveedor clave de conocimiento urbano.

## **8. INSTITUTO INTERNACIONAL DE FORMACIÓN DE METROPOLIS (MITI)**

---

### **8.1. Ciudad de México invita a un seminario sobre políticas públicas en contra del sobrepeso y de la obesidad infantil**

La Escuela de Administración Pública del Distrito Federal ([EAPDF](#)), Centro Regional para las Américas del Instituto Internacional de Formación de METROPOLIS (MITI), invitó a los miembros de METROPOLIS a participar en su seminario, que se celebró el 26 al 28 de noviembre y tuvo como tema las Políticas Públicas contra el Sobrepeso y la Obesidad Infantil.

Las actividades del seminario incluyeron conferencias magistrales, mesas de trabajo y visitas técnicas.

---

Secretaría General de METROPOLIS

Avinyó, 15. 08002 Barcelona / Tel. (+34) 93 342 94 60 / Fax: (+34) 93 342 94 66 / [metropolis@metropolis.org](mailto:metropolis@metropolis.org)

[www.metropolis.org/](http://www.metropolis.org/)  [@metropolis\\_org](https://twitter.com/metropolis_org)  [metropolis.org](https://www.facebook.com/metropolis.org)

[Pulse aquí para acceder el programa completo del encuentro.](#)



**8.2. La ciudad de El Cairo invita a un taller internacional de intercambio de experiencias sobre la incorporación de distintos niveles de planificación en los proyectos de desarrollo sostenible.**

El [Centro Nacional de Investigación sobre Vivienda y Construcción \(HBRC\)](#), centro regional para África del [Instituto Internacional de Formación de METROPOLIS \(MITI\)](#), invitó a los miembros y socios de METROPOLIS a participar en el taller que se llevó a cabo del 15 al 18 de diciembre de 2014 en El Cairo y se centró en la incorporación de distintos niveles de planificación en los proyectos de desarrollo sostenible.



Las metrópolis son cada vez más complejas, presentan nodos de niveles múltiples, redes viarias complicadas y colectivos con una gran variedad de necesidades. Cabe interrogarse sobre la capacidad de las ciudades para adaptarse y responder adecuadamente ante la velocidad de este crecimiento. Los retos, las necesidades y los

potenciales cambian según se enfoque la situación desde la perspectiva de la metrópoli, la región, la ciudad o desde la escala local. A través de los módulos del taller, profesores de renombre internacional presentaron estudios de casos de varias ciudades con el propósito de mostrar la manera en que se abordan los retos en cada nivel. Se dió una atención especial a la transformación estructural de las metrópolis que armonizan los distintos tejidos urbanos con diferentes niveles de desarrollo, y se mostró cómo compaginar las redes viarias con los nodos de servicios, por una parte, y cómo equilibrar las consideraciones ambientales con las exigencias del desarrollo y de la conectividad.

[Haga clic aquí para acceder al programa detallado del taller](#)

Web: <http://www.metropolis.org/training-institute>

## 9. RED INTERNACIONAL MUJERES DE METROPOLIS

---

La Red Internacional Mujeres de METROPOLIS ha participado, estos últimos meses, en las siguientes actividades:

- 1) **Congreso METROPOLIS Hyderabad del 6 al 10 de octubre**, llevando a cabo 2 actividades, una abierta de presentación de la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS y una reunión cerrada convocada por la Presidenta Francina Vila en la que estaban invitadas las antenas de la Red.

### ***Reunión interna de la Red***

La reunión interna de la Red de Mujeres, que contó con la presencia de 8 de las 15 antenas que la componen, se planteó para abordar el futuro de la misma y su rol en el seno de METROPOLIS, centrándose así en revisar la estructura organizativa interna de la red y en definir los ámbitos temáticos en los que debería focalizarse.

Se propuso elaborar un plan de trabajo para los próximos años conjuntamente con todas las antenas que, aparte de definir los temas de agenda en función de la agenda global en términos de género y ciudades, permita visualizar un discurso único y consensuado de la Red ante los temas que aborda METROPOLIS.

En la sesión participaron representantes de las antenas de Abidjan, Antananarivo, Barcelona, Bruselas, Dakar, Mashhad, Santiago de Chile y Seúl.

### ***Reunión abierta a los delegados***

A la sesión abierta de presentación de la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS acudieron delegados internacionales y congresistas locales de Hyderabad y de la India.

Se estructuró en dos bloques: uno de introducción sobre la Red donde la Presidenta Francina Vila aprovechó para dar a conocer las principales funciones de la misma y las últimas actividades llevadas a cabo, y otro bloque durante el cual la Dra. Debjani Ghosh, de National Institute of Urban Affairs, dio una conferencia sobre “Challenges for the future networking: a common agenda for the achievement of Women’s rights”. La ponencia se centró en cuatro ejes principales: las mujeres en la gobernanza local, las mujeres en la política y planificación urbana, el empoderamiento y sus retos y las principales preocupaciones de cara al futuro.

La próxima reunión de la Red Internacional de Mujeres METROPOLIS tendrá lugar el próximo 2015 cuando Santiago de Chile acoja el 4º Foro Mundial de la Red Internacional de Mujeres de METROPOLIS. Las fechas están aún por confirmar.

- 2) El pasado **7 de noviembre**, dos responsables de coordinación de la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS asistimos a la presentación de la publicación **ESPACIOS PARA LA VIDA COTIDIANA. Auditoria de Calidad Urbana con perspectiva de Género**. La publicación forma parte del proyecto de Cooperación al desarrollo **Auditoria de Género en el ámbito del urbanismo (2013-2014)**.

- 3) **Acto de entrega del IX Premio 25 de noviembre, Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las mujeres.**

**El 25 de noviembre** la coordinadora de la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS asistió al dicho acto organizado por el Ayuntamiento de Barcelona. Durante el acto se llevó a cabo la ratificación del **Acuerdo Ciudadano para una Barcelona libre de violencia contra las mujeres**.

Por otro lado, desde la coordinación de la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS y con el soporte de la Presidencia, hemos comenzado una serie de contactos vía “skype” con cada una de las antenas para recoger sus impresiones en relación a las actividades de la Red de Mujeres al congreso de METROPOLIS a Hyderabad y empezar a trabajar, de manera participativa, los contenidos del Plan de Acción de METROPOLIS. Al mismo tiempo, estamos animando a las antenas para que realicen proyectos para desarrollar conjuntamente 2 o 3 ciudades. A la vez, estemos preparando la próxima reunión de antenas que tendrá lugar a Nova York el marzo 2014 en el marco de la 59 CSW, así como la participación de la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS a la **Jornada “América es Femenino”** organizada por Casa América, la Diputación de Barcelona y el Área Metropolitana de Barcelona prevista para los días **27, 28 y 29 de enero 2015**.

Cabe destacar también que este último trimestre, la presidencia y la coordinación de la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS han mantenido reuniones con diferentes ciudades que nos han venido a visitar interesándose para entrar a formar parte de la Red (Chengdu) así como con organismos como el Consejo Comarcal del Bajo Llobregat para buscar sinergias de cara al futuro con los gobiernos locales y el tejido asociativo, para fortalecer la antena Barcelona.

## **10. Lanzamiento oficial de la VOZ de los ALCALDES | 8 de octubre 2014**

---

El XI Congreso Mundial de METROPOLIS sirvió para lanzar públicamente La Voz de los Alcaldes y para invitar a más miembros a unirse al proyecto; una colección histórica de testimonios escritos en primera persona por los alcaldes u homólogos de las grandes ciudades del mundo. Con las contribuciones iniciales de 20 representantes políticos de 16 ciudades, se ha producido en Hyderabad una primera edición impresa de las publicaciones.

Durante la Asamblea General, estuvieron presentes para recibir la primera edición de sus propios testimonios: Antonio Balmón, Presidente del Área Metropolitana de Barcelona, Jean Paul Huchon, Presidente del Consejo Regional de la Région Ile-de-France (Paris) y de METROPOLIS, Mpho Parks Tau, Alcalde de Johannesburgo, Xavier Trias, Alcalde de Barcelona, Solat Mortazavi, Alcalde de Mashhad, y Jean-Luc Vanraes, Parlamentario de la Región de Bruselas-Capital. Las ciudades de Berlín, Buenos Aires, Chengdu, Guangzhou, Guarulhos, Istanbul, México D.F., Rosario y Seúll, cuyos alcaldes u homólogos han contribuido igualmente para la fase inicial del proyecto, también han enviado representantes al Congreso.

Otra actividad del proyecto La Voz de los Alcaldes, en la tarde del mismo día 8 de octubre, antes de la Asamblea General, fue la reunión informal durante la cual los representantes políticos de ciudades miembro de METROPOLIS presentes en el Congreso fueron invitados a expresar sus puntos de vista sobre el papel de METROPOLIS en el contexto urbano global actual y la renovación del impulso político de la asociación.

## **11. Lanzamiento oficial de los Jóvenes de METROPOLIS | 6 octubre 2014**

---

La sesión "Empoderando la Juventud para construir las Grandes Ciudades del Futuro", que tuvo lugar el 6 de octubre, sirvió como el lanzamiento público de los Jóvenes de METROPOLIS. La sesión fue un encuentro de generaciones de diferentes partes del mundo. Por un lado, se presentó el modelo de la cooperación con jóvenes realizado por Mashhad, la ciudad iraní que lidera los Jóvenes de METROPOLIS, y que trabaja

en estrecha colaboración con un grupo de jóvenes consultores que aportan nuevas ideas para la administración urbana. Por otro lado, también fue una sesión vibrante, con la participación activa del público, que reunió a ciudadanos y expertos de todas las edades. Con tarjetas postales ilustradas por jóvenes artistas de Mashhad que enseñaban preguntas dirigidas a diversos aspectos de la vida urbana, los participantes tomaron los micrófonos para compartir sus ideas sobre cómo promover mejores ciudades para las generaciones futuras. La ocasión fue también una gran oportunidad para recoger información *in situ* para la encuesta sobre la participación de los jóvenes en las ciudades miembro de METROPOLIS (también disponible en línea, en <http://goo.gl/a1zXYS>).

Más información sobre los Jóvenes de METROPOLIS en <http://www.metropolis.org/es/jovenes>

## 12. PARTICIPACIÓN EN EVENTOS INTERNACIONALES

---

### 12.1 Reunión OMS, Ginebra, 14-15 de agosto

La reunión fue organizada por el Centro de la OMS en Kobe (Japón), que se hace cargo de temas de salud urbana, y tenía como objetivo definir las orientaciones del proyecto de informe conjunto entre la OMS y ONU-Hábitat titulado *La cara oculta de las ciudades*.

El secretario general de METROPOLIS, que es miembro del comité, insistió en la necesidad de prestar un interés especial tanto a la descentralización de las políticas sanitarias como a la transferencia de los recursos humanos y financieros indispensables para implementarlos de forma eficaz en beneficio de la población.

### 12.2 Global Task Force, New York, 15-18 de septiembre

El secretario general participó en la reunión del I Comité Preparatorio de la conferencia Hábitat III, celebrada en Nueva York del 15 al 18 de septiembre.

El alcalde de Berlín, Michel Müller, representó a METROPOLIS durante la reunión especial dedicada a los gobiernos locales y regionales, y tomó la palabra en nombre de nuestra red. Estaba acompañado por la secretaria regional para Europa, Barbara Berninger.

El secretario general intervino en la sesión plenaria del Comité Preparatorio en nombre de la Global Task Force para presentar las recomendaciones formuladas por las autoridades locales.



### 12.3 Addis Abeba acoge la Reunión Anual de Cities Alliance

Entre el pasado 5 y 7 de noviembre, Cities Alliance celebró su Reunión Anual, organizada por la ciudad de Addis Abeba. METROPOLIS, como su miembro fundador, se unió al evento, durante el cual los miembros discutieron la gobernanza y el plan de trabajo de la organización para el año que viene, y también tuvieron la oportunidad de conocer sobre el terreno múltiples proyectos de desarrollo impulsados en la capital etíope. Además, para la METROPOLIS, la reunión fue una ocasión especial para confirmar el apoyo de Cities Alliance para el proyecto La Voz de los Alcaldes.

### 12.4 XIII Congreso Internacional de Ciudades Educadoras. Barcelona 13 -16/11

La Ciudad Autónoma de **Buenos Aires**, que ostenta una antena de la Red Internacional de Mujeres de **METROPOLIS**, es miembro muy activo dentro de esta Red. Desde la Secretaria de Hábitat y Inclusión del Gobierno de la ciudad, desarrollan todo tipo de políticas que contemplan incorporar la perspectiva de género en los proyectos de una manera transversal, para favorecer el desarrollo urbano sostenible mediante el diseño universal y social y construir así ciudades inclusivas. Este conocimiento y experiencia lo han presentado, en forma de proyecto, en el marco del **13º Congreso de Ciudades Educadoras** que tuvo lugar en Barcelona del 13 al 16 de noviembre 2014. El proyecto llamado **“Mujeres en el urbanismo cotidiano”** ha sido seleccionado entre 600 proyectos como uno de los mejores y se ha expuesto en la mesa redonda que llevaba el nombre del proyecto por título y que tuvo lugar el viernes 14 de noviembre. La iniciativa, que en estos momentos se está aplicando a 7 barrios de la ciudad de Buenos Aires, está integrada en el programa Mujer y Hábitat, el objetivo del cual es empoderar las mujeres como agentes facilitadoras de la transformación física y social del hábitat en sus respectivas comunidades. La idea de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires es continuar difundiendo estas buenas prácticas y aprovechar marcos, como la reunión anual de METROPOLIS que se celebrará en esta ciudad el mes de mayo 2015, para hacerlas extensivas al mayor número posible de ciudades miembros de METROPOLIS. A más, Buenos Aires ha comenzado ya a trabajar con Bruselas, Seúl y Barcelona un documento sobre las ciudades y las mujeres para profundizar en la transversalización de género del Plan de Trabajo de METROPOLIS. Miembros de la Secretaria General estuvieron presentes en los actos de apertura y cierre así como en diferentes sesiones del congreso.

### 12.5 Nuevos retos de la movilidad de las personas y el rol de las ciudades: gestión de un proceso

METROPOLIS, en tanto que miembro fundador del [CIPC](#) (Centro Internacional para la Prevención de la Criminalidad), estuvo del 17 al 19 de noviembre en Palermo donde se celebró el [XI Coloquio Internacional](#). A este evento internacional, que giraba en torno a la prevención del crimen en un mundo en movimiento, asistieron las siguientes ciudades miembro: [Barcelona](#), [Bruselas](#), [Madrid](#) y **Montreal**.

La movilidad de las personas es un fenómeno en crecimiento a nivel mundial. Si bien siempre han existido las migraciones, **las ciudades, el principal destino, se encuentran con la necesidad de afrontar nuevos retos** en la gestión y la gobernanza de los espacios urbanos repensándolas desde una perspectiva integradora.

Para combatir los mitos que comporta la llegada de inmigrantes a nuestras ciudades, [Barcelona](#) explicó, a título de ejemplo, el programa Antirumores (<http://www.bcnantirumors.cat/>) que puso en marcha hace cuatro años junto con la participación de entidades y asociaciones.

[Bruselas](#) presentó sus políticas de prevención y seguridad poniendo de manifiesto la necesidad de las ciudades armonicen las sanciones por los delitos cometidos, especialmente del mismo país.

Otra ciudad miembro que también estuvo presente en el coloquio fue **Montreal**. La responsable de seguridad al mismo tiempo que concejala del barrio más conflictivo de la ciudad, Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, presentó las acciones que se han emprendido en los últimos años para ser un barrio menos estigmatizado.

La ciudad de [Madrid](#) también estuvo presente en el coloquio a través de un representante de la policía municipal.

### 12.6 Congreso Mundial Smart City Expo 2014

Por cuarto año consecutivo, del 18 al 20 de noviembre de 2014 tuvo lugar en Barcelona el Congreso Mundial Smart City Expo.

METROPOLIS volvió a tener una presencia activa a través de un stand en la Exposición y en el programa de sesiones del Congreso, que contó con la participación de Francis Pisani, quien moderó la sesión “Fomentando el desarrollo social”, y la de Sunil Dubey, que moderó la sesión “Ciudades equitativas habitables”, ambos en representación de METROPOLIS.

Por otra parte se llevaron a cabo diversas actividades y contactos, básicamente a través del stand:

- Reunión con Gabriella Gómez-Mont, Directora del Laboratorio de la Ciudad de México, para el arranque de la nueva iniciativa “Ciudad Lúdica”.

- Reunión con Pauls Todd, Director del Green Flag Award, para la presentación del proyecto y posibles vías de colaboración.
- Reunión con Alain Renk, arquitecto urbanista, quien presentó una metodología de participación ciudadana para explorar su aplicación en la Reunión de Buenos Aires 2015.
- Reunión con Borja Iglesias, CEO de Network for Strengthening the Informal City para explorar posibles vías de colaboración.
- Promoción de la Reunión Anual de METROPOLIS en Buenos Aires el 2015.
- Promoción de la plataforma de Gobernanza Urbana Integrada lanzada por Berlín.
- Contacto con las ciudades de Kampala, Panamá y Mumbai, que se interesaron en hacerse miembros de la asociación.

### **12.7 Las grandes metrópolis acompañan a GCLU en la implementación de la Agenda Urbana 2016.**

METROPOLIS representó a las grandes metrópolis y regiones del mundo durante el consejo mundial y el bureau ejecutivo de [Ciudades y Gobiernos Locales Unidos \(CGLU\)](#) que tuvo lugar en Haikou, China, del 23 al 26 de noviembre pasado.

Tras las decisiones aprobadas por el consejo mundial, el Secretario General de CGLU Josep Roig seguirá ocupando sus funciones hasta el año 2017 e implementará un nuevo plan de acción para los tres años venideros. La firma de un convenio de colaboración estratégico con la Unión Europea permitirá, en este sentido, reforzar la posición de GGLU como representante de las autoridades locales, continuar intercambiando conjuntamente experiencias con sus secciones y cooperar de manera descentralizada, sobre todo en el ámbito de formación con [METROPOLIS International Training Institute \(MITI\)](#) que amplía sus actividades con la creación de un sexto centro regional de formación en Nueva Delhi.

Dentro del marco propuesto para reforzar la voz de las autoridades locales en la preparación de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre el Hábitat y el Desarrollo Urbano Sostenible en 2016, Habitat III, el Secretario general Alain Le Saux ha instado a los alcaldes de las grandes metrópolis presentes en este fórum, a que se unan al proyecto "[La Voz de los Alcaldes](#)", llevado a cabo por METROPOLIS desde hace algunos meses. Esta iniciativa reúne un testimonio único de alcaldes de ciudades de más de un millón de habitantes y de representantes de regiones metropolitanas. Veinte alcaldes ya nos han ofrecido su apoyo y nos han honrado con sus testimonios sobre proyectos urbanos en los que han estado directamente involucrados. Todas las grandes metrópolis están invitadas a unirse a este proyecto ambicioso para que las voces de las ciudades y de las regiones sean oídas ante la comunidad internacional.

METROPOLIS se asocia también con la **Task Force** puesta en marcha por Cités Unies France (CUF) sobre la gestión de catástrofes y participará en este sentido en la reunión prevista en Ginebra para el próximo diciembre.

El copresidente de METROPOLIS y el alcalde de Canton Chen Jianhua asistirán a dicha reunión así como numerosos representantes de los miembros de la asociación (Barcelona, Ile-de-France, Estambul, Montreal, Chengdu, Mashhad, Teherán, Victoria, Durban, Nuakchot).

El secretario general de METROPOLIS se ha comprometido con las otras secciones a participar en una reunión estratégica organizada por CGLU en febrero del año que viene en Barcelona con el objetivo de poner en marcha el nuevo plan de acción de CGLU y preparar la agenda urbana 2016. METROPOLIS se reunirá con la comunidad de CGLU durante el próximo bureau ejecutivo de julio de 2015 en Porto Alegre y durante la COP21 y el consejo mundial de CGLU que se celebrarán en París en diciembre de 2015.

Capital de la provincia de Hainan, con una población de 2,1711 millones de habitantes, Haikou es una de las ciudades chinas miembro de METROPOLIS más activas. Hub económico, cultural, educativo y científico, Haikou se distingue igualmente por su favorable entorno ecológico y geológico que le ha permitido ser una referencia nacional en materia de industria turística. Es también uno de los principales centros de China de nuevas industrias emergentes como las energías renovables o las biotecnologías. HAIKOU es miembro activo de METROPOLIS, CGLU y Asian Mayors Forum.

## **12.8 METROPOLIS acompañó con gran éxito la 2.ª edición del Premio Guangzhou 2014 «Mi ciudad, mi sueño»**

**«Se trata de cambiar la vida de las personas, esto es mucho mejor que un Óscar»  
George Ferguson, Alcalde de Bristol**

La segunda edición del Premio Guangzhou se celebró en **Guangzhou Baiyun International Convention Center** el 28 de noviembre y recibió las solicitudes de 250 proyectos urbanos de 177 ciudades y 59 países. Más de 100 alcaldes y vicealcaldes asistieron a la ceremonia, que contó con más de 600 participantes.

Los ganadores finales del Premio Guangzhou 2014 son los siguientes:

DAKAR, Senegal: Programa de financiamiento municipal de Dakar

HANGZHOU, China: Sistema para compartir bicicletas públicas

CHRISTCHURH, Nueva Zelanda: Programa Ciudad de transición para nuestra ciudad en constante evolución

Antioquia, Colombia: Parques educativos para todos

BRISTOL, Reino Unido: Ciudad inteligente, Bristol

Entre las 15 iniciativas preseleccionadas de esta segunda edición de los Premios Guangzhou, 5 son las ciudades miembros activos de METRÓPOLIS.

- . BUENOS AIRES, Argentina
- . DAKAR, Senegal
- . GWANGJU, Corea
- . HANGZHOU, China
- . RIO DE JANEIRO, Brasil

El concepto del Premio Internacional Guangzhou para la innovación urbana se deriva de la cooperación a largo plazo de la ciudad con organizaciones internacionales de gobiernos locales. Organizado conjuntamente por el Gobierno municipal de Guangzhou, METROPOLIS y CGLU, el Premio Guangzhou tiene como objetivo premiar las innovaciones para mejorar los entornos socioeconómicos en las ciudades y regiones, promover la sostenibilidad y, por lo tanto, mejorar la subsistencia de sus ciudadanos.

Bajo el lema «Mi ciudad, mi sueño» y los principios de transparencia, equidad e independencia, unidos a la ausencia de fines lucrativos, el Premio Guangzhou contribuye al progreso del funcionamiento de la ciudad mediante la promoción de innovaciones en el sector público y la presentación de una plataforma en la que ciudades y regiones de todo el mundo puedan compartir y difundir sus logros.

Para obtener información completa sobre el Premio Guangzhou visite: [www.guangzhouaward.org](http://www.guangzhouaward.org)

Para obtener más información sobre el Instituto de Guangzhou para la Innovación urbana visite: [www.urban-innovations.org](http://www.urban-innovations.org)

Guangzhou es la capital de la provincia de Gungdong y una de las cinco ciudades centrales a nivel nacional en China, así como un centro de transporte de comunicación y puerto de tráfico de China Meridional. En octubre de 2014 Guangzhou fue elegida primera copresidenta de METRÓPOLIS, así como la ciudad sede de METRÓPOLIS Oficina Regional de Asia y el Pacífico.

En este marco, el Secretario General Alain Le Sauxalso se reunió con la Asociación del Pueblo Chino para la Amistad con Países Extranjeros (APCAPE). APCAPE es una organización no gubernamental de carácter consultivo general en el ECOSOC de la ONU, cuyo objetivo es participar activamente en la cooperación internacional en nombre de los gobiernos chinos locales. Durante la sesión plenaria de la Conferencia principal sobre ciudades globales, ciudades amigas e innovación urbana, celebrada el 28 de noviembre, el alcalde de Guangzhou, M. ChenJianhua, destacó la importancia de las ciudades hermanas lideradas por APCAPE en el fomento de la tradición de amistad entre ciudades chinas y extranjeras.

En este aspecto, ambas organizaciones confirmaron su voluntad de fortalecer su relación y contribuir a un mayor intercambio entre las ciudades chinas miembros de METROPOLIS, ciudades chinas no miembros de METR OPOLIS y las metrópolis de todo el mundo.

## 12.9 Indicadores Locales /urbanos para abordar temas relacionados con la resiliencia ante los desastres en el marco del Post-2015 para la Reducción del Riesgo de Desastres.

Para la preparación de la implementación del marco Post-2015 para la reducción del riesgo de desastres, UNISDR (La oficina de la Naciones Unidas para la Reducción del Riesgo de Desastres) organizó un taller técnico con los partners y diversos stakeholders los 2 y 3 de Diciembre en Ginebra que marcó el inicio del proceso para la elaboración de indicadores locales para apoyar la aplicación del Marco.

El taller también sirvió como una oportunidad para apoyar las tres iniciativas lanzadas recientemente, la *Medellin Collaboration*, el *Resilient Cities Accelerator Initiative* y el *Compact of Mayors*, cuya intención es establecer un estándar de datos común para informar sobre las amenazas y los riesgos climáticos locales, y pueden dar lugar a la creación de nuevas normas o la revisión y perfeccionamiento de los protocolos existentes (los *Ten Essentials*, el *Local Government Self-Assessment Tool* y *UNISDR City Disaster Resilience Scorecard*, entre otros)

Durante el evento al que fue invitado METROPOLIS, se insistió sobre la necesidad de adecuar las herramientas de evaluación al nivel de conocimiento de quien las usa porque a veces son demasiado complejas y eso puede impedir su correcta utilización, especialmente en el marco de los gobiernos locales. Asimismo se debatió sobre la posibilidad de unificar las herramientas existentes entre los diferentes partners pero se llegó a la conclusión de que si hay tantas herramientas es porque existen muchos diferentes propósitos para usarlas.

El próximo paso será presentar el proyecto de indicadores elaborado por el grupo de expertos, del que METROPOLIS forma parte, en Sendai en Marzo 2015, en la Tercera conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres. Encuentra [aquí](#) la nota técnica completa del taller.

## 13. VISITAS A LA SECRETARIA GENERAL DE METROPOLIS

---

### 13.1 Delegación de Guarulhos

Aprovechando su visita a Barcelona en razón del [XIII Congreso Internacional de Ciudades Educadoras](#), una delegación de Guarulhos visitó el despacho de la Secretaría General de METROPOLIS en la mañana del viernes, 14 de noviembre, con la intención de ampliar su participación en nuestra asociación. De momento, METROPOLIS ya cuenta con la contribución del alcalde de Guarulhos, Sebastião Almeida, al proyecto La Voz de los Alcaldes, pero la ciudad también demostró bastante interés en implicarse, por ejemplo, en el trabajo desarrollado por Mujeres de METROPOLIS y por la nueva



Iniciativa METROPOLIS sobre áreas aeroportuarias sostenibles. Han estado presentes en la visita Maria Helena Gonçalves, Coordinadora de Políticas para las Mujeres, el Profesor Moacir de Souza, Secretario de Educación, y Fernando Santomauro, Coordinador de Relaciones Internacionales de la Ciudad.

### 13.2 Global Learning Team de Seúl

Una delegación del [MITI](#) de [Seúl](#) liderada por el Sr. Young-gyu Kang, Responsable del Global Learning Team, visitó el pasado 24 de noviembre el Secretariado general de METROPOLIS. El objetivo de la reunión fue encontrar sinergias entre las propuestas formativas del MITI para 2015 y las actividades que se van a desarrollar tanto por parte de las nuevas [Iniciativas METROPOLIS](#) como por parte de la [Red Internacional Mujeres de METROPOLIS](#).

El próximo año, el MITI organizará un taller en el [Congreso de ICLEI](#) que se celebrará del 8 al 12 de abril en Seúl. Desde el Secretariado general se trabajará con el MITI para coordinar esta presencia con expertos de las iniciativas relacionados con la temática de “Soluciones sostenibles para un futuro urbano”. Al mismo tiempo, la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS se ha ofrecido para trabajar estrechamente con perspectiva de género en los distintos programas y seminarios de Políticas de Gestión Urbana y de Bienestar Social que el MITI tiene previstos llevar a cabo en 2015.

Durante la reunión se recordó que Seúl no solamente acoge la sede central del MITI sino que también es una antena muy activa de la Red de Mujeres. Hubo un compromiso para fomentar la colaboración entre ambas secciones y trabajar más estrechamente en 2015.

## 14. CALENDARIO INTERNACIONAL 2015

### FEBRERO 2015

26-28	Nueva Delhi, India	III Exposición sobre Gestión Inclusiva e Integrada de Residuos Sólidos (IISWM) 2015
<b>Fechas por confirmar</b>	Ciudad de México, México	<a href="#">Monitoreo y evaluación de políticas</a> . MITI

### MARZO 2015

<b>8</b>		Día Internacional de la Mujer
<b>9-20</b>	Nueva York, Estados Unidos	Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer, <a href="#">CSW59/Beijing+20 (2015)</a>

Secretaría General de METROPOLIS

Avinyó, 15. 08002 Barcelona / Tel. (+34) 93 342 94 60 / Fax: (+34) 93 342 94 66 / [metropolis@metropolis.org](mailto:metropolis@metropolis.org)

[www.metropolis.org/](http://www.metropolis.org/)  [@metropolis\\_org](https://twitter.com/metropolis_org)  [metropolis.org](https://www.facebook.com/metropolis.org)

14-18	Sendai, Japón	<a href="#">III Conferencia Mundial sobre la Reducción del Riesgo de Desastres (WCDRR) 2015</a>
18-20	Bilbao, España	<a href="#">Cumbre de Cultura de CGLU 2015</a>
22		Día Mundial del Agua
24-28	Túnez, Túnez	<a href="#">Foro Social Mundial 2015</a>
26-28	Barcelona, España	<a href="#">IX Conferencia Internacional de Mercados Públicos</a>

#### ABRIL 2015

8-12	Seúl, Corea del Sur	<a href="#">Congreso Mundial de ICLEI, "Soluciones sostenibles para un futuro urbano"</a>
12-17	Daegu y Gyeongbuk, Corea del Sur	<a href="#">VII Foro Mundial del Agua</a>
14-16	Nairobi, Kenia	<a href="#">II Comité Preparatorio de Hábitat III</a>
27-5	Seúl, Corea del Sur	<a href="#">Programa de gestión urbana I. MITI</a>

#### MAYO 2015

18-21	Buenos Aires, Argentina	<a href="#">Reunión Anual METROPOLIS 2015, "Vivir la ciudad"</a>
20-22	Kioto, Japón	Exposición sobre Ciudades Inteligentes, Kioto 2015

#### JUNIO 2015

<b>Fechas por confirmar</b>	Porto Alegre, Brasil	<a href="#">Bureau Ejecutivo de CGLU</a>
2-4	Nantes, Francia	Velo-City 2015, "La bicicleta como creador de futuro"
8-10	Bonn, Alemania	<a href="#">VI Global Forum on Urban Resilience and Adaptation</a>
9-11	Yakarta, Indonesia	IV Cumbre New Cities 2015
9-17	Seúl, Corea del Sur	<a href="#">Programa de gestión del agua. MITI</a>
30-8	Seúl, Corea del Sur	<a href="#">Programa de gestión urbana II. MITI</a>
<b>Fechas por confirmar</b>	Ciudad de México, México	<a href="#">Gobierno abierto: retos de la gobernanza centrada en los resultados. MITI</a>
<b>Fechas por confirmar</b>	París Île-de-France, Francia	<a href="#">Adaptabilidad y capacidad de recuperación de las metrópolis al cambio climático y a los desastres naturales. MITI</a>

#### JULIO 2015

13-16	Adis Abeba, Etiopía	<a href="#">III Conferencia Internacional sobre Financiación para el Desarrollo</a>
-------	---------------------	---

#### AGOSTO DE 2015

Secretaría General de METROPOLIS

Avinyó, 15. 08002 Barcelona / Tel. (+34) 93 342 94 60 / Fax: (+34) 93 342 94 66 / [metropolis@metropolis.org](mailto:metropolis@metropolis.org)

[www.metropolis.org/](http://www.metropolis.org/)  [@metropolis\\_org](https://twitter.com/metropolis_org)  [metropolis.org](https://www.facebook.com/metropolis.org)

18-26	Seúl, Corea del Sur	<a href="#">Gobierno Electrónico</a> . MITI
-------	---------------------	---

**SEPTIEMBRE 2015**

15-28	Nueva York, Estados Unidos	<a href="#">LXX Sesión de la Asamblea General de la ONU (UNGA 70)</a>
21-23	Nueva York, Estados Unidos	<a href="#">Cumbre para la Adopción de la Agenda de Desarrollo Post-2015 de la ONU</a>

**DICIEMBRE 2015**

<b>30-11</b>	Le Bourget, París, Francia	<a href="#">Conferencia Paris Climat 2015 (COP 21)</a>
<b>Fechas por confirmar</b>	París, Francia	<a href="#">Consejo Mundial de CGLU</a>
1-5	Johannesburgo, Sudáfrica	<a href="#">Cumbre Africités 2015</a>